

Isa

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
מִשָּׂא נָדָא חֲזִינוּן מָה- לָךְ אַפּוֹא קִי- עָלִית כְּלָךְ לַנְּגוּת:
damlara hepiniz ciktin ki- simdi sana Ne- gorunusun vadisi Yukun
[H1406](#) [H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)

Görüm Vadisiyle ilgili bildiri: Gürültü patırtı içinde eğlenen kent halkı; Ne oldu size, neden hepiniz damlara çıktınız? Ölenleriniz ne kılıçtan geçirildi, Ne de savaşta öldü.

2
וְתִשְׁאֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמְיָה קָרְיָה עֲלִיזָה חֲלָלִיךְ לֹא חֲרָב וְלֹא
ve-degil kilicin oluleri- degil olulerin senci kent gurultucu sehir dolu Gurultulerle
[H3808](#) [H2719](#) [H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)

מִתִּי מְלַחְמָה:
oluleri savasin
[H4191](#) [H4421](#)

3
כָּל- קָצִינֵיךְ נִדְרוּ- יוֹתֵר מִקְשֶׁת וְאֶסְרוּ כָּל- נִמְצָאֶיךְ אֶסְרוּ
baglandilar bulunanlarinin tum- baglandilar yaydan birlikte kactilar- onderlerin Tum-
[H0631](#) [H4672](#) [H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)

יַחְדָּו מְרַחֵק בְּרַחוּ:
birlikte uzaktan kactilar
[H7350](#) [H1272](#)

Önderleriniz hep birlikte kaçtılar, Yaylarını kullanmadan tutsak alındılar. Uzağa kaçtığınız halde ele geçenlerin hepsi tutsak edildi.

4
עַל- כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי וְאֶמְרָתִי אֶל- זורlamayin- aglamakla acilikla-aglayacagim benden bakin dedim boyle Uzerine-
[H0408](#) [H1065](#) [H4843](#) [H8159](#) [H0559](#)

תֵּאֲצִו לְנַחֲמֵנִי עַל- שֵׁךְ בֵּת עַמִּי:
acele-etmeyin beni-teselli-etmek-icin uzerine- yikimi kizi- halkimin
[H0213](#) [H5162](#) [H1323](#) [H7701](#)

Bunun için dedim ki, ‹‹Beni yalnız bırakın, acı acı ağlayayım. Halkımın uğradığı yıkımdan ötürü Beni avutmaya kalkmayın.››

5
כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת
Cunku gunu kargasanin ve-ezilmenin ve-saskinligin Adonay'a YHVH Tsevaot'un
[H3117](#) [H4103](#) [H4001](#) [H3998](#) [H0136](#) [H3069](#)

בְּנֵי אֶל- וְשׁוֹעַ קָרַר מְקַרְקַר חֲזִינוּן בְּנֵי
vadisinde- daga daga- ve-feryat duvari yikmak gorunusun
[H1516](#) [H7023](#) [H0413](#) [H2022](#)

Çünkü Rabbin, Her Şeye Egemen RABbin Görüm Vadisinde kargaşa, bozgun Ve dehşet saçacağı gün, Duvarların yıkılacağı, Dağlara feryat edileceği gün geliyor.

6 וְעִלָּם וְנָשָׂא אֲשֶׁפָּה בָּרֶכֶב אָדָם פְּרָשִׁים וְקִיר עֵרָה מְגָן :
 Ve-Elam kaldirdi oklugu arabalarla- adamlarin suvariler ve-Kir acti kalkani
[H0827](#) [H5375](#) [H7393](#) [H0120](#) [H6168](#) [H4043](#)

Elamlar ok k;lar;flar;n; s;rtlan;p sava; arabalar;yla, Atlar;lar;yla geldiler. K;r halk; kalkanlar;n; a;t;.

7 וַיְהִי מִבְּחַר־ עֲמֻקָּךְ מָלְאוּ רֶכֶב וְהַפְּרָשִׁים שֶׁת שָׂתוּ הַשְּׁעָרָה :
 Ve-oldu secilmisi- vadilerinin doldu arabayla ve-suvariler dizilme dizildiler kapiya
[H1961](#) [H4005](#) [H6010](#) [H4390](#) [H7393](#) [H7896](#) [H8179](#)

Verimli vadileriniz sava; arabalar;yla doldu, Atlar;lar kent kap;lar;n;n; kar;n; s;na dizildi.

8 וַיְזַלְּ אֶת מִסְךְ יְהוּדָה וַתִּבֶּט בְּיָוָם הַהוּא אֶל־ נֶשֶׁק בַּיֵּת
 Ve-acti [DOM] ortusunu Yehuda'nin ve-baktin gunde- o silaha- evinde-
[H1540](#) [H0853](#) [H4539](#) [H3063](#) [H5027](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0413](#) [H5402](#)

RABbin Yahuday; savunmas; b;rakt;g; n Orman Saray;ndaki silahlara g;vendingiz.

9 וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־ דָּוִד רְאִיתָם כִּי־ רָבוּ וְתִקְבְּלוּ אֶת־
 Ve-[DOM] yariklari sehri- Davud'un gordunuz ki- cogaldilar ve-topladiniiz [DOM]-
[H0853](#) [H1233](#) [H1732](#) [H7200](#) [H6908](#) [H0853](#)

מִי הַתְּחִתּוֹנָה :
 sularini havuzunun alt
[H4325](#) [H1295](#) [H8481](#)

Davut Kentinin duvarlar;nda ;ok say;da gedik oldu;unu g;rd;n;z, A;a; ; Havuzda su depolad;n;z,

10 וְאֵת־ בְּתֵי יְרוּשָׁלַיִם סִפְרָתָם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה :
 Ve-[DOM]- evlerini Yerushalayim'in saydiniz ve-yiktiniz evleri guclendirmek-icin duvari
[H0853](#) [H3389](#) [H5422](#) [H1219](#) [H2346](#)

Yeru;alimdeki evleri sayd;n;z, Surlar; onarmak i;n evleri y;kt;n;z.

11 וּמִקְנֵה עֲשִׂיָהֶם בֵּין הַחֲמוֹתַיִם לְמִי הַבְּרֶכֶה הַיְשָׁנָה וְלֹא הַבְּתָהֶם
 Ve-havuz yaptiniz arasinda- iki-duvarin sulari-icin- havuzunun eski ve-degil baktiniz
[H4724](#) [H0996](#) [H2346](#) [H4325](#) [H1295](#) [H3465](#) [H3808](#) [H5027](#)

אֶל־ עֲשִׂיָהּ וַיִּצְרָה מִרְחֹק לֹא רְאִיתָם :
 Yapicisina yapicisina ve-sekillendiren uzaktan degil gordunuz
[H0413](#) [H3335](#) [H7350](#) [H3808](#) [H7200](#)

Eski Havuzun sular; i;n ;ki surun aras;nda bir depo yapt;n;z. Ama bunu ;ok ;nceden tasarlay;p Ger;ekle; ;tirimi; olan Tanr;ya g;venmediniz, Onu umursamad;n;z.

12 וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּיָוָם הַהוּא לְבָבִי וּלְמִסְפָּד וּלְקֶרְחָה
 Ve-cagrdi Adonay YHVH Tsevaot gunde- o aglamaya ve-yas-tutmaya ve-kellige
[H7121](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1065](#) [H4553](#) [H7144](#)

וְלִחְגֹר :
 ve-kusanmaya cul
[H8242](#) [H2296](#)

Rab, Her Şeye Egemen RAB O gün sizi ağlayıp yas tutmaya,
Saçlarınızı kesip çul kuşanmaya çağırdı.

וְשִׁתּוֹת	בָּשָׂר	אָכַל	צֹאן	וְשָׁחַט	בָּקָר	וְהָרַג	וְשִׁמְחָה	שִׁשְׁוֹן	וְהִנֵּה	13
ve-icme	eti	yeme	koyunu	ve-kesme	sigiri	oldurme	ve-mutluluk	sevinc	Ve-iste	
H8354	H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	
				נְמוֹת:	מָחָר	כִּי	וְשִׁתּוֹ	אָכַל	יַיִן	
				olecegiz	yarin	cunku	ve-icelim	iyelim	sarabi	
				H4191	H4279		H8354	H0398	H3196	

Oysa siz keyif çatıp eğlendiniz, ‹‹Yiyelim içelim, nasıl olsa
yarın öleceğiz›› diyerek Sığır, koyun kestiniz, Et yiyip
şarap içtiniz.

עַד-	לְכֶם	תְּהִי	הַעֲוֹן	יִכְפֹּר	אִם-	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנִי	וְנִגְלָה	14
kadar-	sizin-icin	bu	gunahi	bagislanacak	Eger-	Tsevaot	YHVH	kulaklarimda	Ve-asildi	
H5704		H2088	H5771				H3068	H0241	H1540	
					פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּמַתּוֹן
					[para]	Tsevaot	YHVH	Adonay	dedi	olmenize
							H3069	H0136	H0559	H4191

Her Şeye Egemen RAB bana, ‹‹Siz ölene dek bu suçunuz
bağışlanmayacak›› diye seslendi. Rab, Her Şeye Egemen RAB böyle
diyor.

שְׁבִנָּא	עַל-	תְּהִי	הַסִּבֵּן	אֶל-	בָּא	לְךָ-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	15
Shevna	uzerine-	bu	kahyaya	bu-	gel	Git-	Tsevaot	YHVH	Adonay	dedi	Boyle	
H7644		H2088	H5532	H0413	H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541	
									תְּכִיבִית:	עַל-	אֲשֶׁר	
									evin	uzerine-	ki	

Rab, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹Haydi, o kâhyaya, Sarayın sorumlusu
Şevnaya git ve de ki,

הַצָּבִי	קֶבֶר	פֹּה	לְךָ	הַצָּבִי	כִּי-	פֹּה	לְךָ	וְכִי	פֹּה	לְךָ	מֵה-	16
kazan	mezar	burada	kendine	kazdin	ki-	burada	sana	ve-kim	burada	sana	Ne-	
H2672	H6913	H6311		H2672		H6311		H4310	H6311		H4100	
					לּוֹ:	מִשְׁכָּן	בְּסָלַע	חִקְקִי	קֶבְרוֹ	מְרוֹם		
					kendine	meskenini	kayada	oyan	mezarini	yuksekte		
						H4908	H5553	H2710	H6913	H4791		

‹Burada ne işin var? Kimin var ki, kendine burada mezar kazdın, Yüksekte kendine
mezar, kayada konut oydun?

עָטָה:	וְעָטָה	גֵּבֶר	טִלְטֵלָה	מְטִלְטֵלָה	יְהוָה	הִנֵּה	17
saracak	ve-sarma	adam	firlatmayla	firlatiyor-seni	YHVH	Iste	
		H1397	H2925	H2904	H3068	H2009	

Ey güçlü kişi, RAB seni tuttuğu gibi şiddetle savuracak.

שָׁמָּה	יָדִים	רִחְבֵּת	אָרֶץ	אֶל-	כְּדוֹר	צָנְפָה	יִצְנָפֶה	צָנּוֹף	18	
orada	ellerinin	genislige	ulkeye	ulkeye-	top-gibi	sarmayla	saracak-seni	Sarmak		
H8033	H3027	H7342	H0776	H0413		H6802	H6801	H6801		
				אֲדֹנָי:	בֵּית	קָלוֹן	כְּבוֹדֶךָ	מִרְכָּבוֹת	וְשָׁמָּה	תְּמוֹת
				efendinin	evinin	utanci	serefinin	arabaları	ve-orada	oleceksin
				H0113		H7036	H3519	H4818	H8033	H4191

Top gibi evirip çevirip Geniş bir ülkeye fırlatacak. Orada öleceksin, Gurur duyduğun arabaların orada kalacak. Efendinin evi için utançnedenisin!

וְהִרְפִּיתִי מִמְצַבְּבִי וּמִמַּעֲמֹדִי יִהְיֶה יִקְרָא וְהִרְפִּיתִי
yikacak-seni ve-makamından görevinden Ve-kovacagim-seni
[H2040](#) [H4612](#) [H4673](#) [H1920](#)

Seni görevden alacak, Makamından alaşağı edeceğim.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וּקְרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ
Hilkiyahu'nun oglu- Elyakim'i kulumu ve-cagiracagim o gunde- Ve-olacak
[H2518](#) [H0471](#) [H5650](#) [H7121](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

‹‹ ‹O gün Hilkiya oğlu kulum Elyakimi çağırıp

וְהִלְבִּישְׁתִּיו כְּתֹנֶתָי וְאֶבְנֶתֶי אֶחְזֹקֶנּוּ וּמִמְשַׁלְתָּי אֶתֶנּוּ בְיָדוֹ
eline verecegim ve-yetkini baglandiracagim ve-kusagini cubbeni Ve-giydirecegiim
[H3027](#) [H5414](#) [H4475](#) [H2388](#) [H0073](#) [H3801](#) [H3847](#)
וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה
Yehuda'nin ve-evine Yerushalayim'de oturana baba-icin ve-olacak
[H3063](#) [H3389](#) [H3427](#) [H0001](#) [H1961](#)

Senin cüppeni ona giydireceğim. Senin kuşağınla onu güçlendirip Yetkini ona vereceğim. Yeruşalimde yaşayanlara Ve Yahuda halkına o babalık yapacak.

וְנָתַתִּי מִפֶּתַח בֵּית-דָּוִד עַל-שִׁכְמוֹ וּפֶתַח יָאִין וְאִין סֹגֵר
kapatan ve-yok ve-acacak omzunun uzerine- Davud'un evinin- anahtarini Ve-verecegim
[H5462](#) [H0369](#) [H7926](#) [H1732](#) [H4668](#) [H5414](#)
וְסֹגֵר וְאִין פֶּתַח:
acan ve-yok ve-kapatacak
[H0369](#) [H5462](#)

Davutun evinin anahtarını ona teslim edeceğim. Açtığını kimse kapayamayacak, Kapadığını kimse açamayacak.

וְחִקְעֵתִיו יָתַד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכֶסֶא כְבוֹד לְבֵית אָבִיו
babasinin evine serefin taht-icin ve-olacak guvenilir yerde kazik-gibi Ve-cakacagim-onu
[H0001](#) [H3519](#) [H3678](#) [H1961](#) [H0539](#) [H4725](#) [H3489](#) [H8628](#)

Onu sağlam yere çakılmış çadır kazığı yapacağım, Ailesi için onur kürsüsü olacak.

וְתָלוּ עָלָיו וְכָל כְּבוֹד בֵּית-אָבִיו הַצְּאֵאִים וְהַצְּפֹתוֹת כָּל
tum uzerine Ve-asacaklar tum serefini evinin- babasinin nesilleri ve-torunlari
[H3605](#) [H3605](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0001](#) [H6631](#) [H6849](#) [H3605](#)
כָּל הַקִּטָּן מְכֹלֵי הָאֲנָנוֹת וְעַד כָּל-כָּלֵי הַנְּבָלִים:
taslardan kaplardan kucugun kaplari tum- ve-kadar kaplari tulumlarin
[H3627](#) [H3627](#) [H0101](#) [H5704](#) [H3605](#) [H3627](#) [H3627](#) [H3627](#)

Ailenin ağırlığı -soyundan türeyen herkes- Taslardan kâselere kadar her küçük kap ona asılacak.› ››

בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם הַהוּא וְהָיָה יְהוָה צְבָאוֹת תְּמוּשׁ חִזְקוֹ וְהָיָה בְּמָקוֹם גִּוְעֵן
sozu o Gunde- YHVH'nin Tsevaot'un cikacak guvenilir yerde cakilmis kazik
[H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4185](#) [H3489](#) [H8628](#) [H4725](#) [H0539](#)

וְנִדְעָה וְנִפְלְאָה וְנִכְרַתְתָּ הַמִּשְׁאָה אֲשֶׁר-עָלְיָהּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
ve-kesilecek ve-dusecek ve-kesilecek ve-kesilecek ve-kesilecek ve-kesilecek
[H5307](#) [H1438](#) [H3772](#) [H1696](#) [H3068](#)

Her #350;eye Egemen RAB diyor ki, #8249;#8249;O g#252;n sa#287;lam yere
#231;ak#305;lm#305;#351; kaz#305;k yerinden #231;#305;kacak, k#305;r#305;l#305;p
d#252;#351;ecek, ona as#305;lan y#252;k de yok olacak.#8250;#8250; #199;#252;nk#252; RAB
b#246;yle diyor.